

Marc-Antoine Charpentier
(1643-1704)

Lætatus sum

Psalmus David
vigesimus primus post centesimum

H. 161

(Mélange XV, vol. IX, 57-62v)

(1671)

Marc Antoine Charpentier

Lætatus sum

Psalmus David

vigesimus primus post centesimum

Preludium

tous

P^r vion et flute

S^d vion et flute

acc seul

6

tous

tous

tous

tous

7 6 7 3 7 6

P^r vion et fl.

S^d vion et fl.

7 6 7 6 4 6 4 7 6

tous

tous

tous

tous

9 6 9 6

32

Pre

Læ - ta - tus sum in his quæ di-cta sunt mi - hi, læ - ta - tus, læ - ta - tus sum in

Pre

Læ - ta - tus sum in his quæ di-cta sunt mi - hi, læ - ta - tus, læ - ta - tus sum in

Pre

Læ - ta - tus sum in his quæ di-cta sunt mi - hi, læ - ta - tus sum in

acc. seul

7 6 #6

38

his quæ di-cta sunt mi - hi : in domum Do-mi-ni, in domum Do-mi-ni i - bi-mus, in domum

his quæ di-cta sunt mi - hi : in domum Do-mi-ni, in domum Do-mi-ni i - bi-mus, in do -

his quæ di-cta sunt mi - hi : in domum Do-mi-ni, in domum Do-mi-ni

6 6 5 6

46

Do-mi-ni i - - - bi-mus, in domum Do-mi-ni, in do - mum Domini i - - bi-mus.

- mum Do-mi-ni i - - bi-mus, in domum Do-mi-ni, in domum Domini i - - bi-mus.

i - - - bi-mus, in do-mum, in domum Do-mi-ni i - bi-mus.

7 #3 7 4 3

54

Stan-tes e-rant pe-des no-stri in a-tri-is tu-is, Je-ru-sa-

Stan-tes e-rant pe-des no-stri in a-tri-is tu-is, Je-ru-sa-

Stan-tes e-rant pe-des no-stri in a-tri-is tu-is, Je-ru-sa-

Stan-tes e-rant pe-des no-stri in a-tri-is tu-is, Je-ru-sa-

tous

b $\flat$ 5 5/3 b $\flat$ 4 6 7 6 5 6 6 4 7/3

63

-lem, stan-tes e-rant pe-des nos-tri in a-tri-is tu-is Je-ru-sa-lem,

-lem, stan-tes e-rant pe-des nos-tri in a-tri-is tu-is Je-ru-sa-lem,

-lem stan-tes e-rant pe-des nos-tri in a-tri-is tu-is Je-ru-sa-lem,

-lem.

acc. seul

b $\flat$ 5 6 7 #6 5 6 6 5/4 3

74

Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, quæ æ - di - fi - ca - tur,

Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, quæ æ - di - fi -

Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, quæ æ - di - fi - ca -

tous Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, quæ æ - di - fi - ca -

tous

6 # # 5 #6

82

quæ æ - di - fi - ca - - - - - tur, æ - di - fi - ca - tur ut

- ca - - - - - tur, æ - di - fi - ca - tur, æ - di - fi - ca - tur ut ci - vi - tas, quæ æ - di - fi -

- - - - - tur, æ - di - fi - ca - tur, æ - di - fi - ca - tur, quæ æ - di - fi - ca - - - - - tur, æ - di - fi - ca -

- tur, æ - di - fi - ca - - - - - tur, quæ æ - di - fi - ca - - - - - tur ut ci - - - - - vi -

5 #6 5 6 6 6 7 #6

ci - vi-tas, ut ci - - vi - tas, cu-jus par-
 - ca - tur ut ci - - vi - tas, cu-jus par-
 - tur ut ci - - vi - tas, cu-jus par-
 - tas, cu-jus par-

8 7 6 #6

- ti - ci - pa - ti - o e - jus in id - ip - - - sum.
 - ti - ci - pa - ti - o e - jus in id - ip - - - sum.
 - ti - ci - pa - ti - o e - jus in id - ip - - - sum.
 - ti - ci - pa - ti - o e - jus in id - ip - - - sum.

6/4 5 6 6/4 5/4 3 9/7 8/6 7/3 6/4 5/4 3

106 *pre flute seule*

Sde flute seule

seul

Il-luc e-nim as-cen-de-runt, il-luc e-nim as-cen-derunt tribus, tribus Do - mi-

6 #6 6 7 6

110

- ni, il - luc e-nim as-cen-de-runt, il - luc e-nim as-cen-

6 6 6 6

114

- derunt tribus, tribus Do-mi-ni, te - stimonium Is - ra - el ad con-fi-ten - - -

6 4 6 #

118

- dum nomini Do - - mi-ni, te-stimonium Is - ra - el

4 5 3 # 5 4 3 6 6

122

ad confiten - - dum nomini Do - mi-ni, ad confitendum, ad confitendum no-mini Do - mi - ni.

6

127

tous avec sourdines sans flutes

sourdines

sourdines

Pre Basse seule

Mr Dun

Qui - a il - lic se - de - runt se - des in ju -

tous avec sourdines sans basson

6

b7

133

- di - ci-o, se-des su - per do - mum Da - - vid.

5 6 b7

141

plus sourd

plus sourd

plus sourd

plus vite

seul

Ro - ga - te, ro - ga - te quæ ad pa-cem sunt Je - ru - sa - lem

Ro - ga - te, ro - ga - te quæ ad pa-cem sunt Je - ru - sa - lem

plus sourd

plus vite

5 6 6 6 6 5 6 6

3 4 6

149

et a - bun - dan - ti - a, et a - bun - dan - ti - a di - li - gen - ti - bus te, a - bun -

et a - bun - dan - ti - a et a - bun - dan - ti - a di - li - gen - ti - bus te, a - bun -

6 7 6 5 6 4

157

- dan - ti - a et a - bun - dan - ti - a di - li - gen - ti - bus te, di - li - gen - ti - bus te.

- dan - ti - a et a - bun - dan - ti - a di - li - gen - ti - bus te, di - li - gen - ti - bus te.

6

166

plus lentement

plus vite
tous fort avec fl.

tous fort

tous fort

seul

Fi - at pax in vir - tu - te tu - a et a - bun - dan - ti-a, et a - bun -

S^{dé} seule

Fi - at pax in vir - tu - te tu - a et a - bun - dan - ti-a, et a - bun -

prc seule

Fi - at pax in vir - tu - te tu - a et a - bun - dan - ti-a, et a - bun -

tous

tous

tous

tous

et a - bun - dan - ti-a

plus lentement
acc. seul

plus vite

tous fort

7 6 5 6 9 8
#3 4 #7 5
4 4 3

175

- dan - ti - a in tur - ri - bus tu - is,

8 - dan - ti - a in tur - ri - bus tu - is,

8 et a - bun - dan - ti - a in tur - ri - bus tu - is,

in tur - ri - bus, in tur - ri - bus tu - is,

Vions et org.

6

plus lent

Pre
Sde

Pre seule

fi - at pax in vir - tu - te tu - a,

Pre seule

fi - at pax in vir - tu - te tu - a,

Pre seule

fi - at pax in vir - tu - te tu - a,

plus lent
acc. seul

6 7 6

plus vite

tous

et a-bun-dan - ti-a, et a-bun-dan - ti-a in tur - ri - bus, in tur-ri-bus

tous

et a-bun-dan - ti-a, et a-bun-dan - ti-a in tur - ri - bus, in tur-ri-bus

tous

et a-bun-dan - ti-a, et a-bun-dan - ti-a in tur - ri - bus, in tur-ri-bus

tous

et a-bun-dan - ti-a, et a-bun-dan - ti-a in tur - ri - bus, in tur-ri-bus

plus vite

tous

#3 #6 #7 9 #3 #5 7

tu - is,
tu - is,
- - is,
tu - is,
[acc. seul]

5 4 3 # b 7 6

tous
et a-bun-dan-ti-a in tur-ri-bus, et a-bun-dan-ti-a in tur-ri-bus, a-bun-
tous
et a-bun-dan-ti-a, et a-bun-dan-ti-a in tur-ri-bus in tur-ri-bus tu-is, a-bun-
tous
et a-bun-dan-ti-a in tur-ri-bus tu-is, et a-bun-dan-ti-a in tur-ri-bus
tous
et a-bun-dan-ti-a in tur-ri-bus, in tur-ri-bus tu-is, a-bun-
acc. seul tous
8 9 10 3 4 5 5 6 4 5 6 # 6 5 6 4 #3 4

- dan - ti - a in tur - ri - bus, et a - bun - dan - ti - a in tur - ri - bus, in tur - ri - bus tu - -
 - dan - ti - a, a - bun - dan - ti - a, a - bun - dan - ti - a in tur - ri - bus, in tur - ri - bus tu - -
 tu - is, a - bun - dan - ti - a, et a - bun - dan - ti - a in tur - ri - bus tu - -
 - dan - - - - ti - a in tur - ri - bus, in tur - ri - bus tu - - - -

5 6 5 6 5 5 5 6 7 6 5 3
 # 4 3 4 # 3 # 3 4 4 3

- is.
 - is.
 - is.
 Bases T
 Bases C
 - is.

8 4 5
 3 2 3

238

P^{re} fl.

S^{de} fl.

P^{er} vion

S^d vion

P^{re} Basse *Mr Beaupuy*

S^{de} Basse *Mr Dun*

Orgue et Basse continue

Propter domum Domini

Propter fratres me - os et pro-ximos, et pro-ximos me - os,

6 7 #6 #

242

De-i, propter domum Domini De-i no - stri, quæ-

lo - que - bar pa - - - - - cem de te,

6 7 #6 #

246

- si - vi, quæsi vi bo-na ti-bi, bo-na ti - bi, lo-que - bar pa - - - - - cem de te !

quæ-si-vi, quæsi vi bo-na ti - bi, quæ-

#3 6 5 4 3 #6 # 7 #6 7 6 5

251

quæ - si - vi, quæ-si-vi bo-na ti-bi bo - na ti - bi.
- si - vi, quæ-si-vi bo-na ti-bi, bo-na ti - bi, quæ-si - vi, quæ-si-vi bo-na, bo-na ti - bi.

#3 6 5 4 3 5 #3 7 6 5 4 3

Suivez sans interruption

256 **Guay**
pre hC

Glo - - - ri-a
Glo - - - ri-a Pa-tri et Fi - li-o et Spi - ri - tu-i, et Spi - ri - tu-i

6 5 4 3 6

264

Pa-tri et Fi - li-o, glo - - - ri-a Pa-tri et Fi - li-o et Spi - ri - tu-i,
San - - cto, glo - - - ri-a Pa-tri et Fi - li-o,

6 5 6 4 5 6 6 #6

272

et Spi - ri - tu-i San - cto, et Spi - ri - tu-i, et Spi - ri - tu-i San - - -
glo - - - ri-a Pa-tri et Fi - li-o et Spi - ri - tu-i, et Spi - ri - tu-i San - - -

6 5 9 9 5 4 3

281 Guay

Guay

Si-cut e-rat in prin-ci-pi-o et nunc et sem-per, et sem-per, et nunc et sem-cto. Si-cut e-rat in prin-ci-pi-o et nunc et sem-per, in prin-ci-pi-o et

6 4/2 4 3

285

- per, nunc et sem-per, et in sæ-cu-la sæ-cu-lo-rum, si-cut e-rat in prin-ci-pi-o et nunc et sem-per, et sem-per, et nunc et sem-per, nunc et sem-per, si-cut e-rat in prin-ci-pi-o et nunc et sem-per, et sem-per, et in sæ-cu-nunc et sem-per, et in sæ-cu-la sæ-cu-lo-rum, si-cut e-rat in prin-

#4 4 3 4 4 3

- per, et in sæ - cu - la, in sæ - cu - la sæ - cu - lo - rum, et in sæ - cu - la sæ - cu - lo -
 in prin - ci - pi - o et nunc et sem - per, et in sæ - cu - la, in sæ - cu - la, et in sæ - cu - la sæ - cu - lo -
 la, si - cut e - rat in prin - ci - pi - o et nunc et sem - per, et in sæ - cu - la, in sæ - cu - la sæ - cu - lo -
 ci - pi - o et nunc et sem - per, et in sæ - cu - la, in sæ - cu - la, et in sæ - cu - la sæ - cu - lo -

6 5

- rum, si - cut e - rat in prin - ci - pi - o et nunc et sem -
 - rum, A - men, a - men, et nunc et nunc et sem - per et nunc et
 - rum, A - men, a - men, amen, amen, et nunc et sem - per,
 - rum, A - men, a - men, a - men, a - men, si - cut e - rat in prin -
 acc. seul

4 3

- per, et nunc et sem - per et in sæ-cula sæ-cu-lo - rum, a - men, a-men, A - men, a - - -

nunc et sem-per, et sem - per, si-cut erat in prin-

et nunc et sem- per,

- ci - pi-o et nunc et sem- per, A - - -

6 #3 5 6 5/3 6/4 6 5 6 5/4 3

tous

- men, et nunc et sem - per, et nunc et sem - per, et in sæ - cu-la, in sæ - cu-la sæculorum, a -

- ci-pi-o et nunc et sem - per, et nunc et sem - per, et in sæ - cu-la, in sæ - cu-la sæculorum, a -

si - cut e-rat in prin - ci - pi-o et nunc et sem - per, et in sæ - cu-la sæ - cu - lorum, a -

- men, si - cut e-rat in prin-ci - pi-o et nunc et sem - per, et in sæ - cu-la sæculorum, a -

5 6 9/7 8/6 # 4 3

tous

- men, a - men, a - men, a - - - - men, in sæ-cula sæ-cu-lo - rum,
 - men, a - - - - men, a - - - - - - - - - - - - - - - - men, a - - - - men, a -
 - men, a - - - - men, a - - - - men, a - - - - men, et in sæ-cu-la, in sæ-cu-la sæ-cu-lo - rum,
 - men, a - - - - men, a - - - - men, a - - - - men, et in sæ-cu-la, in sæ-cu-la sæ-cu-lo - rum,
 5 #3 6 4 #3 5 #6

a - - - - - - - - - - - - - - - - men, et in sæ-cu-la sæ-culorum, a - - - - men, amen, a - - - - men.
 - - - - - - - - - - - - - - - - men, a - - - - men, a - - - - men, amen, a - - - - men.
 a - - - - men, a - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men.
 a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men.
 a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men.
 5 6 6 9 8 5 3 7 6 4 4 3

Marc-Antoine Charpentier

Lætatus sum

Psaume 121

H. 161

| mesure | effectif | verset | traduction | page |
|--------|---|--|--|------|
| 1 | Flûtes et violons
Taille de violon
Basse continue | Preludium | Psaume 121 (122)
Chant des pèlerinages,
appartenant au recueil de David. | 2 |
| 32 | Haute-contre
Taille
Basse | 1. Lætatus sum in his quæ dicta
sunt mihi : in domum Domini
ibimus. | 1. Quelle joie, quand on m'a dit : « Nous
allons à la maison du Seigneur ! » | 3 |
| 54 | Tutti | 2. Stantes erant pedes nostri in
atriis tuis, Jerusalem. | 2. Nos pas s'arrêtent enfin chez toi,
Jérusalem, | 4 |
| 74 | Tutti | 3. Jerusalem, quæ ædificatur ut
civitas, cujus participatio ejus in
idipsum. | 3. Jérusalem, ville bien bâtie, bien ceinturée
de ses murailles | 5 |
| 106 | Flûtes
Dessus | 4. Illuc enim ascenderunt tribus,
tribus Domini, testimonium
Israel ad confitendum nomini
Domini. | 4. C'est chez toi que les tribus d'Israël, les
tribus du Seigneur, viennent en pèlerinage
pour louer le Seigneur. Telle est la règle en
Israël. | 7 |
| 127 | Violons avec
sourdines
Basse | 5. Quia illic sederunt sedes in
judicio, sedes super domum
David. | 5. C'est chez toi aussi que se trouve le trône
du descendant de David, où il siège pour
rendre la justice. | 8 |
| 142 | Violons
Dessus
Basse | 6. Rogate quæ ad pacem sunt
Jerusalem, et abundantia
diligentibus te. | 6. Demandez la paix pour Jérusalem : « Que
ceux qui t'aiment, Jérusalem, jouissent de
la tranquillité ! | 9 |
| 166 | Tutti | 7. Fiat pax in virtute tua et
abundantia in turribus tuis ! | 7. Que la paix règne dans tes murs, et la
tranquillité dans tes belles maisons ! | 10 |
| 238 | Flûtes, violons
Basse 1 et 2 | 8. Propter fratres meos et
proximos meos, loquebar
pacem de te !
9. Propter domum Domini Dei
nostri, quæsi vi bona tibi. | 8. Pour l'amour de mes compagnons, de
mes frères, je fais pour toi des vœux de
paix.
9. Pour l'amour de la maison du Seigneur
mon Dieu, je demande pour toi le
bonheur. » | 14 |
| 256 | Haute-contre
Taille
Basse | Gloria Patri et Filio et Spiritui
Sancto | Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, | 15 |
| 281 | Tutti | Sicut erat in principio et
nunc et semper et in sæcula
sæculorum.
Amen. | Comme au commencement, maintenant
et pour toujours et pour les siècles des
siècles.
Amen. | 16 |
| | | | <i>Traduction :
Bible en français courant
© Société biblique française, 1997</i> | |

Le manuscrit autographe de ce psaume est conservé à la Bibliothèque nationale de France, dans « Mélange » (volume XV, IX, folios 57-62v). L'œuvre a été composée en 1671, à Paris, par le jeune Marc-Antoine Charpentier de retour de sa formation à Rome auprès de Carissimi.

L'auteur a traité une autre fois ce psaume (H.216) vers 1693 dans une version plus courte.